

Хонджу обратил взгляд на Мугёна. Его волосы были зачесаны назад, открывая взгляду высокий гладкий лоб, на котором не было ни единой морщины. Он был старше Хонджу, но намного младше Гупина или менеджера Ян. Возможно, он был ровесником Чхве, которому уже перевалило за тридцать.

— Одного взгляда недостаточно, чтобы определить? — он подал голос спустя некоторое время, тщательно подбирая слова. Парень старался избегать грубостей и не показывать раздражения. Слегка приподняв уголки губ, он хотел было что-то сказать, но в этот момент раздался грозный голос:

— Эй, Хонджу! Раз ты здесь, принеси пива!

Менеджер Ян выглянул из комнаты, маня его пальцем. Стул со скрипом сдвинулся по бетонному полу. Хонджу поставил на поднос несколько банок, в то время как Мугён не отрывал от него взгляда, словно замороженный. Неужели впервые видел избитого человека? Зачем смотрел с такой выразительной тяжестью?

Бредя в сторону коридора с подносом в руках, Хонджу на мгновение остановился и обернулся. Новый знакомый все еще сидел, подперев ладонью подбородок, словно не желая покидать свое место. Он, конечно, не был похож на гангстера и дядю, но парень всё-таки не хотел видеть, как этого богатея бьют. Хонджу отвел взгляд и ушел.

В игорном доме сегодня было особенно шумно. Убирая деньги в ящик, Хонджу покосился в сторону окна. Снег все еще валил хлопьями, скрывая от глаз ближайшие здания. Снегопад выдался настолько плотным и сильным, что Хонджу буквально утопал в сугробах по щиколотку по дороге на работу — а теперь снега стало даже больше. Это означало, что в ближайшие дни поток клиентов только увеличится.

«Вот почему так шумно», — подумал Хонджу.

Он потянул носом воздух и, не успев поставить поднос, снова услышал, как его зовут. Хонджу обслуживал клиентов без остановки, убирая за игроками рвоту после выпивки, подметая и моя пол, пока кровь после драки не пропитала его окончательно, оставив уродливые пятна. После долгой беготни по кругу он наконец смог перевести дух.

«Готово».

С тех пор, как менеджер Ян полностью взял ведение дел на себя, Мугён проводил время у камина днями напролет. Вокруг него царил атмосфера хаоса, шумные голоса и грязь проникали в каждый уголок здания, но сам мужчина оставался глух и слеп к этому. Они с Хонджу сидели практически бок о бок, совершенно чуждые происходящему вокруг. Их колени нервно подрагивали, пока они пытались подобрать хоть какие-то слова, как вдруг один из бандитов поставил на стол несколько банок кофе.

— Вам по одной, — бросил он, не задерживая взгляд, и пошел прочь, затягиваясь.

Мугён поправил пиджак, поискал в кармане носовой платок и, тщательно протерев край банки, отпил кофе. Движения его были точны и спокойны, будто он намеренно избегал лишних жестов.

— Не будете пить?

— Нет. Хочешь?

— Нет, спасибо.

Хонджу отставил банку обратно на стол и задумчиво провел пальцем по поверхности, покрытой пылью. Впервые он осознал, насколько грязным оказался предмет, к которому он только что прикоснулся губами. С другой стороны, у него не было привычки отказываться от еды или питья в игорном доме. Благодаря Мугёну он узнал одну важную вещь.

— Умеешь делать что-нибудь такое? — спросил Мугён, указывая подбородком на новые карты в невскрытой упаковке.

Хонджу вскинул голову, рассматривая их.

— Учился у остальных, поэтому не так хорош, как мастера своего дела. Вы случайно не игрок?

Рука Мугёна вновь скрылась в кармане пиджака, но на этот раз он достал пачку сигарет.

— Я не делаю ничего такого постыдного и приехал сюда лишь для того, чтобы почувствовать запах денег, — он пожал плечами, прикусывая белый фильтр.

Улыбка, осветившая лицо Мугёна, заставила Хонджу содрогнуться. Он машинально потер шею ладонью.

— Можно зажечь?

Хонджу, ощущая в его вопросе намек на события прошлого дня, молча кивнул, глядя на шумный коридор. Однако его внимание было сосредоточено на мужчине, сидящем рядом. Каждое движение неумолимо заканчивалось тем, что их локти соприкасались. Ощущение того, как дорогая ткань пиджака скользит по дешевой куртке, казалось странно приятным, но странным и чужим, переходя грань волнующего. Хонджу сжал покрасневшие холодные пальцы в кулаки.

— Сюда, дядюшка. Новая колода и две бутылки с выпивкой.

Женщина высунула голову в коридор и бросила на пол несколько купюр. Могла ведь просто дать попозже, но явно вознамерилась действовать на нервы. Хонджу стиснул зубы, заталкивая подальше рвущиеся наружу ругательства, и поднялся с места. Мугён положил одну из новых колод ему в карман.

— Спасибо...

Мужчина не ответил, выпустив изо рта клубы сигаретного дыма. Хонджу схватил две бутылки и пересек коридор, подобрал брошенные купюры и зашел в комнату. За столом собрались знакомые ему люди: менеджер Ян и человек, который настойчиво требовал от парня возвращения долга.

— Значит, взял у меня в долг, а теперь не отдаете? Тоже мне, выставляете меня посмешищем за жалкие гроши.

— Ну-ну. Если ты вовремя заплатишь, Хонджу не получит кулаком в лицо, — ухмыльнулся менеджер Ян, притягивая к себе фишки. На его стороне стола собралось уже немало, а левый глаз так и блестел жадностью.

— Милый, он тоже игрок?

Это была та самая женщина, которая бросила купюры на пол. Она медленно оглядела Хонджу с ног до головы. Мужчина, чье лицо казалось знакомым, похлопал парня по заднице. Он почувствовал его липкую ладонь на поношенной, тонкой ткани. Руки Хонджу, державшие коробку с картами, на мгновение замерли.

— Нет? Он просто пацан, который собирает деньги. По нему не скажешь, но он очень настойчивый.

Мужчина с большим кольцом потрепал Хонджу по щеке. Он был таким же, как и все остальные, — и нещадно бил его за долги. Парень страшно злился, но понимал, что выбора у него особо и не было. Прошлые следы побоев еще не затянулись, а место для новых — не образовалось.

— Правда? Ладно, тогда я буду мешать карты. Вы же не против?

Каждый раз, когда менеджер Ян улыбался, его золотой зуб ярко сверкал.

— Да, да. Отдай новую колоду нашей женушке, Хонджу.

Ее длинные ногти легонько царапнули тонкие пальцы Хонджу. Она уверенно забрала карты, разложила на столе и перетасовала обеими руками. Цвет ее ногтей и задняя часть карт выглядели почти одинаково.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://bllate.org/book/13092/1157138>